

SAISON 1976 - 1977



***Théâtres  
municipaux  
de Lille***

PROGRAMME OFFICIEL

*Pour tous vos repas, Jour et Nuit,  
en plein centre de Lille : "LA CHICORÉE"*

*grill  
brasserie  
restaurant*



## **A LA CHICORÉE**

**15, PLACE RIHOUR, LILLE - Tél: 54.81.52**

(Fermé le Mardi)

Que ce soit à midi ou à sept heures, avant ou après le spectacle, en groupe ou en tête-à-tête, pour un repas d'affaires, pour un banquet ou même pour un mariage... dans sa brasserie au rez-de-chaussée (ouverte à toute heure du jour et de la nuit) ou dans un cadre plus intime, au premier étage, « LA CHICORÉE » vous propose la gratinée ou l'assiette anglaise, mais aussi les mets les plus raffinés, préparés avec soin et toujours à des prix raisonnables.

Si vous êtes un adepte de la formule « grill », vous trouverez, au second étage, dans un cadre rustique, une riche variété de grillades préparées devant vous.

Vous aimez les « prix nets »... alors, choisissez le menu à 45 F (boisson comprise servie à discrétion).

M. et M<sup>me</sup> BECKER sont les hôtes du lieu. Ils vous réserveront toujours un accueil chaleureux et vous prodigueront leurs conseils éclairés.



**STEPHAN**  
**370, RUE L. GAMBETTA**  
**LILLE**

*"Quand les lunettes vont, tout va."*

**OPTIC 2000**



**THÉÂTRE SÉBASTOPOL**

Photo X

**CENTRAL TOURISME**

6, Rue de Pas - **LILLE**  
Téléphone: **54.07.01+**

**VOYAGES DE VACANCES**  
**EXCURSIONS - CROISIÈRES**



*Délivre sans frais tous billets toutes destinations*

**CHEMIN DE FER - AVIONS - PAQUEBOTS**

Tapiserie Décoration Ameublement  
**FRANCIS SAUVAGE**  
ENSEMBLIER

tissus d'ameublement  
tentures voilages tapis  
litterie menuiserie décorative  
neuf et réparations

ensembles tous styles  
sièges lits commodes  
restauration meubles anciens  
devis gratuits

**135-137, rue des Stations - LILLE - tél. 54.71.31**



**A L'ENTR'ACTE...**

*vous trouverez*

***au Bar-fumoir de l'Opéra***

*(au sous-sol)*

**Le Champagne "de Venoge"**

depuis 1837 à EPERNAY

**Piano Réparations Accords**

**Francis DE CLERCQ**

81, Rue de la Monnaie  
**LILLE Tél. 55.57.58**  
**54.54.16**

# THÉÂTRES MUNICIPAUX DE LILLE

Monique BOUCHEZ

Adjoint au Maire de Lille — Présidente de la Commission de Contrôle

**Alexandre VANDERDONCKT**

*Directeur artistique*

**Daniel DUTILLEUL**

*Administrateur*

## *Services Artistiques*

**Edgar DUVIVIER**

*Régisseur général*

**Willy CERULLO**

*Maitre de ballet, chorégraphe*

**Henry KIEVAL**

*Attaché de Direction*

*Chargé des relations publiques*

**Claude CETIN**

*Régisseur Opéra*

**Gérard FOUCHARD**

*Régisseur Opérette*

**Michel ALBAN**

*Assistant*

**Marcelle COIBA**

*Chef des Chœurs*

**Rosine MORANT**

*Chef Adjoint*

**Jacqueline REYNAERT**

*Régisseur de la Danse*

## *Services Techniques*

**Eugène CHAVAL**

*Chef électricien*

**Victor BLOMME**

*Chef machiniste, Opéra*

**Lucien COURCELLE**

*Chef machiniste, Opérette*

**Roger DEPREY**

*Chef de l'Atelier de décors*

**ATELIER DE COUTURE**

**André LAFORGÈRE**

**COSTUMES**

**Jean-Claude COGNET -**

**Bernard DUBOIS**

**POSTICHES et PERRUQUES**

**Raymond VERVLÏET**

*Metteurs en scène* : Edgar DUVIVIER - Paul PLAISANT  
Henry SERVAL

*Chefs d'orchestre* : Richard BLAREAU - Michel DEBELS  
Alexandre VANDERDONCKT - Paul WOESTYN

*Des hommes de métier  
au service  
des hommes de goût*

**renaud** Bayard

*Premier Spécialiste habilleur*

Exclusivité pierre balmain  
lanvin

**32-34, rue Faidherbe - LILLE**

# Studio Dufaux

**C. BERNARD**

**LILLE** - Tél. 55.41.58

PHOTO - CINÉMA  
PORTRAITS D'ENFANTS  
TRAVAUX D'AMATEURS

3, Rue de la Bourse (près du cinéma Ritz)

142, Rue Léon-Gambetta (ouvert le dimanche matin)



Éliane VARON

Photo X



Janine RIBOT

Photo Sam Lévin, Paris

**Tous les grands classiques**

**EDEN** *spécialiste lyrique*

**Tous les enregistrements et toutes les rééditions**

**Vos artistes favoris**

EDEN, 108 bis, rue de Paris, LILLE - Tél. 54.69.14

188, rue Gambetta, LILLE - Tél. 54.25.88

# VEGA Store

PUB ouvert de 10 h à 2 h  
RESTAURANT ouvert de 12 h à 2 h  
SHOPPING ouvert de 10 h à 24 h

2, rue Faidherbe - LILLE

Tél. 55.75.72 et 73  
55.12.62

BRASSERIE  
(en sous-sol)  
ouverte de 11 h 30 à 4 h

## GRANDE PHARMACIE DE FRANCE

L. CLAEYS-DOUBLET

Docteur en Pharmacie - Audioprothésiste diplômé de la Faculté de Paris

1 et 3, Rue Faidherbe (Départ Mongy - près Opéra)  
59001 LILLE CEDEX — Téléphone (20) 51.31.41

- \* PROTHÈSE AUDITIVE
  - \* OPTIQUE MÉDICALE — LENTILLES CORNÉENNES
  - \* ORTHOPÉDIE (bas, ceinture. etc.) - PROTHÈSE DU SEIN
  - \* ACCESSOIRES MÉDICAUX ET SPORTIFS
  - \* PARFUMERIE — COSMÉTIQUE MÉDICALE
  - CABINES DE SOINS - ÉPILATIONS ET MANUCURIE
  - \* DIÉTÉTIQUE
  - \* PRODUITS VÉTÉRINAIRES
  - \* MATÉRIEL MÉDICAL

Location de tous appareils médicaux et de massage  
Un personnel spécialisé est à votre disposition pour vous conseiller  
SERVICE APRÈS-VENTE

## Chaussures HOREMANS

379, rue Léon Gambetta - LILLE - Tél. 54.94.05

*Confort Bertin - Hasley*

SPECIALISTE PIEDS SENSIBLES  
Grand choix pour enfants

# L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC

## Analyse

Il est à Saint-Wolfgang, une auberge du « Cheval Blanc » tenue par la jeune et jolie veuve Josépha, dont le premier maître d'hôtel, Léopold, est passionnément amoureux, et que sa patronne congédie parce qu'il lui a déclaré sa flamme. Cela parce que, de son côté, elle croit être aimée par le jeune et distingué avocat parisien, Guy Florès, client fidèle depuis plusieurs années, ce dont elle a conclu qu'il est plus attiré par les beaux yeux de son hôtesse que par les charmes de la montagne. Or, elle se trompe : Guy Florès aime la fille d'un autre pensionnaire, M. Bistagne, fabricant de tricots à Marseille. Mais celui-ci nourrit une vive animosité contre Guy Florès, qui est précisément l'avocat du concurrent le plus acharné et le moins conciliable de Bistagne, un nommé Cubissol.

Voici donc Léopold congédié quand, précisément, Josépha se trouve avoir particulièrement besoin de ses services : l'Empereur vient chasser dans la région et descendra à « l'Auberge du Cheval Blanc ».

Léopold démissionnaire reprend un instant son service et provoque un scandale devant sa Majesté. L'Empereur donne à Josépha une leçon de modestie et lui trace la voie du bonheur !

Josépha finit par voir clair, elle signe un engagement à « vie » comme mari, à son soupirant, tandis que Guy Florès, qui a plus d'un tour dans son sac, parvient à vaincre l'antipathie que Bistagne professe contre lui. Et « l'Auberge du Cheval Blanc » finit ainsi par deux mariages, cependant que d'autres couples se forment et que dans un final féérique, le spectateur assiste à une apothéose.



Luc BARNEY

Photo X



Pierre GUALDI

Photo X

**THEATRES MUNICIPAUX DE LILLE** (régie municipale)

Directeur artistique : A. VANDERDONCKT



**SÉBASTOPOL**

Samedi 22 Janvier 1977 (soirée) — Dimanche 23 (matinée et soirée)  
Samedi 29 (soirée) — Dimanche 30 (matinée et soirée)  
Samedi 5 Février (soirée) — Dimanche 6 (matinée et soirée)

**L'AUBERGE DU CHEVAL BLANC**

Opérette en 2 actes, d'après B. UMENTHAL et G. KALDENBURG  
par Eric CHARELL et Hans MULLER

Musique de Ralph BENATZKY — Lyrics de Robert GILBERT

Musique intercalée de Robert GILBERT, Anton PROFESS et Robert STOLZ

Ballet classique et adaptation musicale de Paul BONNEAU

Adaptation française de Lucien BESNARD

Lyrics de René DORIN

(Editions et Productions Théâtrales CHAPPELL - Paris)

Léopold . . . . .  
Guy Florès . . . . .  
Bistagne . . . . .  
Célestin . . . . .  
l'Empereur . . . . .  
Professeur Hinzelmänn . . . . .  
Piccolo . . . . .  
Le jeune marié . . . . .  
L'instituteur . . . . .  
le bourgmestre . . . . .  
le garde . . . . .  
l'interprète . . . . .  
le vieux marié . . . . .

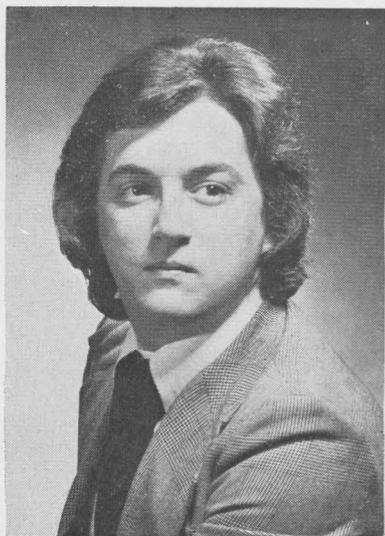
MM. Luc BARNEY  
Denis LEANDRI  
Pierre GUALDI  
Jacques TAYLES  
Edgar DUVIVIER  
Fernand KINDT  
Philippe BÉRANGER  
Michel BERGER  
Jean-Claude DELHUMEAU  
Michel HENRY  
Henri COUSSY  
Michel ALBAN  
André PAYOL

Josépha . . . . .  
  
Sylvabelle . . . . .  
Clara . . . . .  
Zenzi . . . . .  
Kathi, la postière . . . . .  
La jeune mariée . . . . .  
La vieille mariée . . . . .  
La tyrolienne . . . . .

M<sup>mes</sup> Éliane VARON  
(les 22, 23, 29, 30 Janvier)  
Janine RIBOT  
(les 5, 6 Février)  
Nadia HAZZI  
Sylvia PAULE  
Françoise AUBRY  
Nancy ETIENNE  
Jacqueline TRENTANI  
Gisèle SALEMBIEZ  
Rudolphine WAGNEV

**Les Danseurs Tyroliens d'Innsbruck** de Karl OTLER  
et le Corps de Ballet des Théâtres Municipaux

Mise en scène : Henry SERVAL  
Chef d'Orchestre : Paul WCESTYN  
Chorégraphie : Willy CERULLO



Denis LEANDRI

Photo X



Nadia HAZZI

Photo Nisak - Paris

**Les parapluies du final du 1<sup>er</sup> acte ont été prêtés  
par la Maison HIVIN, 371, rue Léon Gambetta, LILLE**